

DEPARTAMENTO DE SEGURO ECONÓMICO DE ARIZONA

DIVISIÓN DE INCAPACIDADES DEL DESARROLLO

Aviso sobre las Prácticas de Privacidad
Efectivo el 14 de abril del 2003

Este aviso describe cómo se puede utilizar y revelar la información médica sobre usted, y cómo usted puede obtener acceso a esa información. Favor de leerlo detenidamente.

Si tiene preguntas acerca de este aviso, comuníquese con:

Division of Developmental Disabilities
Office of Compliance and Review
1789 West Jefferson, Site Code 791A
Phoenix, Arizona 85007
Phone 602-542-0419
Fax 602-364-2850

Este aviso sobre las Prácticas de Privacidad describe cómo la División de Incapacidades del Desarrollo puede utilizar y revelar ("divulgar") la información confidencial sobre su salud para propósitos de tratamiento, pagos u operaciones del cuidado de la salud, así como otras funciones permitidas o requeridas bajo la ley. También describe los derechos de usted para obtener acceso y controlar la información confidencial sobre su salud. "Información confidencial sobre su salud" se refiere a aquella información acerca de usted, incluso información demográfica, que le puede identificar y que trata de su condición física o mental pasada, presente y futura, así como a los servicios médicos relacionados.

La División de Incapacidades del Desarrollo tiene la obligación de atenerse a los términos del Aviso sobre las Prácticas de Privacidad. La División de Incapacidades del Desarrollo puede cambiar los términos del aviso en cualquier momento. El aviso nuevo será efectivo con respecto a toda la información médica confidencial que la División de Incapacidades del Desarrollo mantenga en esos momentos. Usted puede obtener una copia de cualquier Aviso sobre las Prácticas de Privacidad revisado en nuestra página web en www.de.state.az.us/ddd o puede pedir una copia a su coordinador de apoyo o al Funcionario de Privacidad de la División.

A. Utilización y divulgación de la información médica confidencial: instancias en que no es necesaria una autorización

La División de Incapacidades del Desarrollo y otras entidades involucradas en su cuidado y tratamiento pueden utilizar y revelar su información médica confidencial en el curso de proporcionarle servicios médicos a usted. Su información médica confidencial también se podrá utilizar y revelar para propósitos de pagar sus facturas por el cuidado de su salud y para apoyar las operaciones de la División de Incapacidades del Desarrollo.

A continuación hay ejemplos de las maneras en que la División de Incapacidades del Desarrollo tiene permitido utilizar y divulgar la información médica confidencial acerca de usted. Estos ejemplos no son exhaustivos, pero describen las instancias en que la División de Incapacidades del Desarrollo puede utilizar y divulgar información médica confidencial acerca de usted.

1. Tratamiento: La División de Incapacidades del Desarrollo utilizará y revelará información médica confidencial acerca de usted para proporcionar, coordinar o administrar el cuidado de su salud y demás servicios relacionados. Esto incluye la coordinación o el manejo de su cuidado médico con una tercera parte que ya haya obtenido autorización de usted para tener acceso a la información médica confidencial acerca de usted. Por ejemplo, de ser necesario, la División de Incapacidades del Desarrollo podría compartir esa información médica confidencial con un plan médico que le proporciona servicios médicos a usted. La División de Incapacidades del Desarrollo

también compartirá esa información con los médicos que le atienden a usted. También está permitido proporcionar la información médica confidencial a un médico al cual usted ha sido referido, para asegurar que ese médico tenga la información necesaria para diagnosticarle o tratarle a usted.

Además, la División de Incapacidades del Desarrollo puede revelar información médica confidencial acerca de usted a otro médico o proveedor de servicios de salud (por ejemplo, a un especialista o laboratorio) que por petición del médico de usted vaya a estar involucrado en su cuidado, diagnosis o tratamiento.

2. **Pagos:** Cuando sea necesario, la información médica confidencial acerca de usted se utilizará para cobrar pagos por los servicios médicos proporcionados a usted. Esto puede incluir ciertas actividades que su plan médico pueda iniciar antes de aprobar o pagar por los servicios recomendados para usted por la División de Incapacidades del Desarrollo, tales como: determinaciones de elegibilidad o cobertura de un seguro para beneficios; revisiones de la necesidad médica de los servicios provistos a usted, e iniciaciones de las actividades de revisión. Por ejemplo, es posible que sea necesario revelar la información médica confidencial pertinente acerca de usted al plan médico para obtener una autorización para admisión en el hospital.
3. **Operaciones para el cuidado de la salud:** Cuando sea necesario la División de Incapacidades del Desarrollo puede utilizar o revelar la información médica confidencial acerca de usted para apoyar las actividades operacionales de la División. Estas actividades incluyen, sin limitarse a éstas, las actividades de valuaciones de la calidad, evaluaciones de los empleados, capacitación de personal, emisión de licencias, investigaciones, resolución de quejas y la realización o planificación de otras actividades operacionales.

Por ejemplo, la División de Incapacidades del Desarrollo puede revelar la información médica confidencial acerca de usted al Sistema de Contención de Costos Médicos de Arizona (AHCCCS) para propósitos de asegurar la calidad de los servicios o para obtener reembolso por los servicios provistos a usted.

La División de Incapacidades del Desarrollo compartirá la información médica confidencial acerca de usted con terceras partes que son "asociados de negocios" responsables por realizar diversas actividades (por ejemplo servicios residenciales, programas diurnos, servicios basados en el hogar y la comunidad) para la División. Siempre cuando un acuerdo entre la División de Incapacidades del Desarrollo y un asociado de negocios privado involucre la utilización o divulgación de información médica confidencial acerca de usted, la División y el asociado de negocios tendrán un contrato escrito cuyos términos protegerán el carácter privado de la información médica confidencial acerca de usted. Si es un requisito de ley que el asociado de negocios proporcione el servicio, la División obtendrá una garantía escrita de que la entidad o el individuo salvaguardará el carácter privado de la información médica confidencial acerca de usted.

La División de Incapacidades del Desarrollo puede utilizar o divulgar la información médica confidencial acerca de usted cuando sea necesario para darle a usted información acerca de otras alternativas de tratamiento u otros beneficios o servicios relacionados con su salud que a usted le puedan interesar. Si usted no desea que le envíen estos materiales, comuníquese con el Funcionario de Privacidad de la División.

B. Utilización y divulgación de la información médica confidencial: con autorización escrita de usted

Salvo cuando la ley lo permita o requiera, según descrito a continuación, cualquier otra utilización o divulgación de la información médica confidencial acerca de usted se podrá hacer sólo mediante una autorización escrita de usted. Usted puede revocar por escrito su autorización en cualquier momento, excepto si su proveedor médico ha tomado alguna acción contando con la utilización o divulgación indicada en la autorización.

1. Otros usos y divulgaciones permitidos y requeridos que se pueden hacer con autorización de usted o con la oportunidad de objetar

La División de Incapacidades del Desarrollo puede utilizar o divulgar la información médica confidencial acerca de usted en las instancias siguientes. Usted puede estar de acuerdo u objetar a la utilización o divulgación de parte o toda la información médica confidencial acerca de usted. Si usted no está presente o capacitado para estar de acuerdo u objetar a la utilización o divulgación de la información médica confidencial, el personal de la División de Incapacidades del Desarrollo puede ejercer su juicio profesional para determinar si la divulgación de tal información sirve al mejor interés de usted. En ese caso, se revelará solamente la información médica confidencial pertinente al cuidado de su salud.

2. Otros involucrados en el cuidado médico de usted: Salvo cuando usted objete, la División de Incapacidades del Desarrollo podrá compartir información médica confidencial acerca de usted con un miembro familiar, un pariente, un amigo(a) cercano o cualquier otra persona nombrada por usted siempre y cuando esa información se relacione directamente con el involucramiento de esa persona con el cuidado médico de usted o con los pagos por ese cuidado. Si usted no está capacitado para autorizar u objetar a la divulgación de tal información, la División de Incapacidades del Desarrollo puede revelar tal información cuando sea necesario si el personal de la División, según su juicio profesional, determina que tal divulgación serviría el mejor interés de usted. La División de Incapacidades del Desarrollo puede utilizar o revelar información médica confidencial para notificar o asistir a notificar a un miembro familiar, representante personal o cualquier otra persona responsable por su cuidado acerca de su localidad, condición de salud o fallecimiento. Por último, la División de Incapacidades del Desarrollo puede utilizar o revelar información médica confidencial acerca de usted a alguna entidad pública o privada autorizada, para ofrecer ayuda durante desastres naturales, y coordinar la utilización y la divulgación a miembros familiares u otros individuos involucrados en el cuidado de su salud.

3. Emergencias: La División de Incapacidades del Desarrollo puede utilizar o revelar información médica confidencial en situaciones que usted necesite tratamiento urgente o en casos de desastre que requieran asistencia.

C. Otros usos y divulgaciones permitidos y requeridos que se pueden hacer sin autorización de usted o sin la oportunidad de objetar

La División de Incapacidades del Desarrollo puede utilizar o divulgar información médica confidencial acerca de usted sin autorización de usted en las situaciones siguientes:

1. Requisitos de la ley: La División de Incapacidades del Desarrollo puede utilizar o divulgar información médica confidencial acerca de usted hasta la medida en que la ley requiera tal uso o divulgación. La utilización o divulgación conformará a la ley y se limitará a los requisitos legales pertinentes. Usted será notificado, según requiera la ley, acerca de ciertos usos o divulgaciones.

2. Salud pública: La División de Incapacidades del Desarrollo puede utilizar o divulgar información médica confidencial acerca de usted para actividades y propósitos relacionados con la salud pública a una autoridad de salud pública a la cual la ley permite pedir o recibir tal información. La información se revelará con el propósito de controlar una enfermedad, lesión o incapacidad. La División de Incapacidades del Desarrollo también puede revelar información médica confidencial acerca de usted, si la autoridad de salud pública se lo ordena, a una agencia gubernamental extranjera que colabora con la agencia de salud pública.

3. Enfermedades transmisibles La División de Incapacidades del Desarrollo puede revelar información médica confidencial acerca de usted, si la ley lo autoriza, a una persona quien pueda haber estado expuesta a alguna enfermedad transmisible o de otro modo se encuentre a riesgo de adquirir o transmitir tal enfermedad o condición.

4. **Supervisión de asuntos relacionados con la salud:** La División de Incapacidades del Desarrollo puede revelar información médica confidencial acerca de usted a una agencia supervisora de asuntos de salud para actividades autorizadas bajo la ley, tales como verificaciones contables, investigaciones e inspecciones. Las agencias supervisoras que piden esta información incluyen a las agencias gubernamentales encargadas del sistema de cuidado de la salud, programas de beneficios gubernamentales, otros programas reguladores gubernamentales y leyes para derechos civiles.
5. **Abuso o negligencia:** La División de Incapacidades del Desarrollo puede revelar información médica confidencial acerca de usted a una autoridad de salud pública autorizada bajo la ley a recibir informes de abuso o negligencia. Si la División de Incapacidades del Desarrollo tiene razón para creer que usted ha sido víctima de abuso, negligencia o violencia doméstica, la División puede revelar su información médica confidencial a una agencia gubernamental con autorización para recibir informes de abuso, negligencia o violencia doméstica. La información será revelada cuando usted así lo autorice, o conforme a los requisitos de las leyes federales y estatales pertinentes, incluso las disposiciones que le protegen de daño grave.
6. **Administración de Alimentos y Drogas:** La División de Incapacidades del Desarrollo puede revelar información médica confidencial acerca de usted a una persona o compañía que bajo las reglas de la Administración de Alimentos y Drogas tiene que informar incidentes adversos, defectos o problemas con los productos, divergencias biológicas en los productos o para investigar productos, retirar productos, realizar reparaciones o reemplazos o, cuando sea necesario, realizar observaciones posteriores al mercadeo de productos.
7. **Actividad criminal:** Conforme a las leyes federales y estatales pertinentes, la División de Incapacidades del Desarrollo puede revelar información médica confidencial acerca de usted si usted es víctima de un crimen o si la División cree que la utilización o divulgación de tal información es necesaria para prevenir o disminuir un riesgo serio e inminente a la salud o seguridad de alguna persona o el público. La División también puede revelar dicha información si ello es necesario para que las autoridades policiales puedan identificar o aprehender a un individuo.
8. **Ejecución de las leyes:** La División de Incapacidades del Desarrollo puede también revelar información médica confidencial, siempre cuando se cumplan los requisitos legales pertinentes, para propósitos de la ejecución de las leyes. Estos propósitos incluyen: (1) procesos legales estipulados por ley; (2) solicitudes de información limitada para propósitos de identificación y localización; (3) recopilación de información relacionada con víctimas de un crimen; (4) una sospecha de que una conducta criminal haya resultado en la muerte de alguien; (5) recopilación de información si ha ocurrido un crimen en la residencia de usted; y (6) una emergencia médica cuando es probable que ha ocurrido un crimen.
9. **Procesos legales:** La División de Incapacidades del Desarrollo puede revelar información médica confidencial en el curso de cualquier procedimiento judicial o administrativo para responder a una orden de un tribunal (corte) o un tribunal administrativo (en la medida en que tal divulgación esté específicamente autorizada), y bajo ciertas condiciones para responder a una citación, solicitud de información para un juicio u otro proceso legítimo.
10. **Reclusos:** La División de Incapacidades del Desarrollo puede utilizar o revelar información médica confidencial acerca de usted si usted es un recluso en una institución penal.
11. **Médicos forenses, directores de casas funerarias y donación de órganos:** La División de Incapacidades del Desarrollo puede revelar información médica confidencial a un médico forense o investigador médico para propósitos de identificación para determinar la causa de muerte o para que el médico forense o investigador médico ejecute otras obligaciones autorizadas bajo la ley. La División de Incapacidades del Desarrollo también puede revelar información médica confidencial a un director de una casa funeraria, si la ley así lo autoriza, para que éste pueda ejecutar sus obligaciones necesarias. La División de Incapacidades del Desarrollo puede revelar tal información si existe una anticipación razonable de muerte. La información médica

confidencial se puede revelar para propósitos de donaciones de órganos, ojos o tejido de un cadáver.

- 12. Investigaciones:** La División de Incapacidades del Desarrollo puede revelar información médica confidencial acerca de usted a investigadores cuando sus investigaciones han sido autorizadas por una junta revisora institucional que ha examinado las propuestas para investigación y establecido protocolos para garantizar la privacidad de su información médica confidencial.

D. Sus derechos

La siguiente es una declaración de sus derechos con respecto a la información médica confidencial acerca de usted, junto con una breve descripción de cómo usted puede ejercer esos derechos.

- 1. Usted tiene derecho a inspeccionar y copiar la información médica confidencial acerca de usted.** Esto significa que usted puede inspeccionar y obtener, mediante una solicitud escrita, copia de toda la información médica confidencial contenida en un grupo de archivos designado, según definido por la ley federal, durante todo el tiempo que la División de Incapacidades del Desarrollo mantenga la información médica confidencial acerca de usted.

La ley federal, sin embargo, no permite que usted automáticamente inspeccione o copie los siguientes archivos: apuntes de psicoterapia, información recopilada a base de una anticipación razonable de, o para utilización durante, una acción o un procedimiento civil, criminal o administrativa, e información sujeta a alguna ley que prohíbe el acceso a la información médica confidencial. En algunas circunstancias, usted puede tener derecho a una revisión de esta decisión. Si tiene preguntas acerca de su acceso a sus archivos, comuníquese con el Funcionario de Privacidad de la División.

- 2. Usted tiene derecho a pedir que su información médica confidencial sea restringida.** Esto significa que usted le puede pedir a la División de Incapacidades del Desarrollo que no utilice o revele parte alguna de la información médica confidencial acerca de usted para propósitos de tratamiento, pagos u operaciones de cuidado de salud. Usted también puede pedir que no se revele parte alguna de la información médica confidencial acerca de usted a miembros familiares, parientes o amigos quienes puedan estar involucrados en su cuidado o el pago por su cuidado, o para los propósitos de notificación descritos en este Aviso sobre las Prácticas de Privacidad. Su petición debe expresar la restricción específica que solicita, y a quién(es) desea usted que sea aplicable dicha restricción.

- 3. La División de Incapacidades del Desarrollo no está obligada a instituir la restricción que usted pueda solicitar.** Si la División de Incapacidades del Desarrollo cree que el permitir la utilización y divulgación de la información médica confidencial sirve a los mejores intereses de usted, tal información no será sujeta a restricciones. Si la División de Incapacidades del Desarrollo está de acuerdo con la restricción solicitada, la División no puede utilizar o revelar su información médica confidencial en violación de la restricción salvo cuando sea necesario para proporcionar tratamiento urgente, y aún entonces la División exigirá que la información no sea compartida con otros. Teniendo esto presente, por favor hable con su coordinador de apoyo acerca de cualquier restricción que usted desee solicitar. Usted puede pedir que se instituya una restricción mediante solicitud escrita al Funcionario de Privacidad de la División a la dirección que aparece en la primera página de este documento.

- 4. Usted tiene derecho a pedir que todas las comunicaciones confidenciales de la División de Incapacidades del Desarrollo le sean transmitidas por métodos diferentes o a un lugar diferente.** La División de Incapacidades del Desarrollo honrará las solicitudes razonables. La División tal vez le pida que especifique una dirección diferente u otro método de comunicación diferente. La División no le pedirá explicaciones del por qué usted solicita otras alternativas para las comunicaciones. Puede hacer esta petición por escrito al Funcionario de Privacidad de la División.

5. **Usted tal vez tenga derecho a que se enmienda la información médica confidencial acerca de usted.** Esto significa que usted puede pedir una enmienda a la información médica confidencial acerca de usted creada por la División de Incapacidades del Desarrollo en un grupo de archivos designado, durante todo el tiempo que la División mantenga tal información. Esta declaración tiene que ofrecer una razón para apoyar la enmienda solicitada. En ciertos casos, la División de Incapacidades del Desarrollo puede denegar su petición para una enmienda. Si la División deniega su petición para una enmienda, usted tiene derecho a presentar una declaración de desacuerdo ante el Funcionario de Privacidad de la División. Si la División aún deniega su petición, puede preparar una refutación de la declaración de usted, y le dará a usted una copia de tal refutación. Comuníquese con el Funcionario de Privacidad de la División para determinar si usted tiene dudas acerca de enmendar sus archivos médicos.
6. **Usted tiene derecho a recibir una explicación de ciertas divulgaciones de su información médica confidencial, si ha habido algunas, que haya hecho la División de Incapacidades del Desarrollo.** Este derecho es aplicable a divulgaciones de información hechas con propósitos que no sean para tratamiento, pagos u operaciones de cuidado de la salud, según descritos en este Aviso sobre las Prácticas de Privacidad. Excluye divulgaciones autorizadas por usted o aquéllas que hubimos poder hecho a usted, sus miembros familiares, parientes o amigos involucrados en su cuidado, y divulgaciones autorizadas bajo la ley federal o requeridas bajo la ley. Usted tiene derecho a recibir información específica relacionada con las divulgaciones de información ocurridas después del 14 de abril del 2003. Usted puede pedir un marco temporal más corto. El derecho a recibir esta información está sujeto a ciertas excepciones, restricciones y limitaciones.
7. **Usted tiene derecho a obtener una copia en papel de este aviso de la División de Incapacidades del Desarrollo.** Aún si usted ha aceptado recibir copia por el medio electrónico, tiene derecho a pedir una copia en papel, si así lo desea.

E. Quejas

Si usted cree que la División ha violado sus derechos de privacidad, usted tiene derecho quejarse ante la División de Incapacidades del Desarrollo o el Secretario de Salud y Servicios Humanos. Usted puede presentar una queja por escrito a la División de Incapacidades del Desarrollo enviándola al Funcionario de Privacidad de la División. La División de Incapacidades del Desarrollo no ejercerá represalias contra usted si usted presenta una queja.

Comuníquese con el Funcionario de Privacidad de la División, David E. Lara, al 602-542-0419 o a la dirección electrónica (e-mail) DLara@mail.de.state.az.us para más información acerca del proceso de quejas.

Este aviso fue impreso el día 6 de febrero del 2003 y entrará en vigor el día 14 de abril del 2003.

Empleador/Programa con Igualdad de Oportunidades ♦ Bajo los Títulos VI y VII de la Ley de Estadounidenses con Incapacidades del año 1990 (Americans with Disabilities Act: ADA) y la Ley de Derechos Civiles del año 1964, Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973, y la Ley de Discriminación a Edad de 1975, el Departamento prohíbe discriminar en lugares de empleo, programas, servicios o actividades basado en raza, color de piel, religión, sexo, origen nacional, edad, e incapacidad. El Departamento tiene que hacer arreglos razonables para permitir a una persona con alguna incapacidad participar en un programa, servicio o actividad. Esto significa, por ejemplo, que si es necesario el Departamento habrá de proporcionar intérpretes de lenguaje en señas para personas sordas, un establecimiento accesible para sillas de ruedas, o materiales con letras grandes. También significa que el Departamento tomará cualquier otra medida razonable que le permita a usted entender y participar en un programa o una actividad, incluso efectuar cambios razonables en la actividad. Si usted cree que su incapacidad le impedirá entender o participar en un programa o actividad, por favor infórmenos lo antes posible qué necesita para acomodar su incapacidad. Para obtener este documento en otro formato u obtener información adicional sobre esta política, comuníquese con el coordinador de ADA de la División de Incapacidades del Desarrollo: 602-542-6825; Servicios de TTY/TTD: 7-1-1.